

Isa

Chapter 10

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

הוֹי 1
הַקְקָיִם הַקְקָיִם
kararname-cikaranlara
הַקְקָיִם
kararname-cikaranlara
H2710
הַקְקָיִם
kararname-cikaranlara
H2710
אָנוֹן
fesat
H0205
וּמְכַתְּבִים
ve-yazanlara
H3789
עֲמָל
sikinti
H5999
כְּתָבוֹ
yaziyor
H3789

Yoksullardan adaleti esirgemek, Halkın dünlerin hakkını; elinden almak, Dullar avlamak, zlerin malı; ya; malamak i;in Haks; kararlar alanlar, Adil olmayan yasalar çkaranlar veya haline!

לְהַטּוֹת 2
לְהַטּוֹת
cevirmek-icin
H5186
מְדִינָה
-den-davadan
H1779
רְלִים
fakirlerin
H1800
וְלִנְזֹל
ve-gasp-etmek-icin
H1497
מְשַׁפֵּט
adaletini
H4941
עֲנִי
yoksullarının
H6041
עַמִּי
halkimin

לְהִיְתוֹת 7
לְהִיְתוֹת
olmak-icin
H1961
אֲלֻמָּנוֹת
dullar
H0490
שְׁלָלִים
ganimeleri
H7998
וְאֵת-
ve-
H0853
יְתוּמִים
yetimleri
H3490
יָגְמוּ
yagmalarlar
H0962

וּמַה- 3
וּמַה-
ve-ne-
H4100
תַּעֲשׂוּ
yapacaksınız
H3117
לְיוֹם
gununde
H3117
פְּקֻדָּה
cezalandirmak
H6486
וּלְשׂוֹאָה
ve-yikim-icin
H4801
מִמְרָחֵק
-den-uzaktan
H4801
תְּבוֹא
geliyor
H0935
עַל-
-e

מִי 7
מִי
kime
H4310
תָּנוּסוּ
kacacaksınız
H5127
לְעֻזָּה
yardim-icin
H5833
וְאֵינָה
ve-nerede
H0575
תַּעֲזֹבוּ
birakacaksınız
H3519
כְּבוֹדְכֶם
zenginliginizi
H3519

Yarg; g; Uzaklardan ba; za felaket geldi; inde ne yapacaksınız? Yard; m i;in kime ko; acak; z, Servetinizi nereye saklayacak; z?

בְּלִתִּי 4
בְּלִתִּי
Olmadan
H1115
כָּרַעַ
egilir
H3766
תַּחַת
altinda
H8478
אֶסִיר
esirin
H0616
וְתַחַת
ve-altinda
H8478
הַרוּגִים
oldurulmulerin
H2026
יַפְלוּ
dusecekler
H5307
בְּכָל-
tum-
H3605
זֶאת
bununla
H2063
לֹא-
degil-
H3808

שָׁב 7
שָׁב
dondu
H7725
אָפוּ
ofkesi
H0639
וְעוֹד
ve-hala
H5750
יְדוּ
eli
H3027
נִטְוִיָּה:
uzanmis
H5186

Tutsaklar aras; nda bir k; eye sinmek Ya da sava; ta; lmekten ba; ka; areniz kalmayacak. B; t; n bunlara kar; n RABbin; fkesi dinmedi, Eli h; l; kalkm; ; durumda.

הוֹי 5
הוֹי
Vay
H1945
אֲשׁוּר
Ashur
H0804
שֹׁפֵט
sopasi
H7626
אָפִי
ofkemin
H0639
וּמִטְהָר-
ve-degnek-
H4294
הוּא
o
H1931
בְּיָדָם
ellerinde
H3027
זַעֲמִי
gazabimin
H2195

‹ Vay haline Asur, öfkemin de; ne; i! Elindeki sopa benim gazab; md; r.

אֶצְיֹנָנוּ emredeceğim-ona H6680	עֲבָרְתִּי hiddetimin H5678	עִם halkın	וְעַל- ve-uzerine-	אֲשַׁלְחֶנּוּ gondereceğim-onu H7971	חִיָּזְלִי ikiyuzlu H2611	בְּנֵי Millete-karsi
(וְלִשְׂוֹנוֹ) ve-koyarak-onu	[וְלִשְׂוֹנוֹ] [ve-koyarak-onu]	יָגֵם yagma H0957	וְיָגֵם ve-yagmalamak-icin H0962	שָׁלַל ganimet H7998	לְשַׁלֵּל ganimet-almak-icin	מִרְמָס cignemek-icin H4823
				חֻצּוֹת: sokakların H2351	כְּחָמֵר camur-gibi	

Asuru tanrısız ulusa karşı salacağım; Soyup yağma etmesi, Sokaktaki çamur gibi onları çiğnemesi, Öfkelenğim halkın üzerine yürümesi için Buyruk vereceğim.››

לְהַשְׁמִיד yok-etmek H8045	כִּי cunku	וַיַּחְשֹׁב planiyor H2803	כִּן boyle	לֹא- degil- H3808	וְיִלְכְּבוּ ve-yuregi H3824	וַיִּדְמֶה dusuniyor H1819	כִּן boyle	לֹא- degil- H3808	וְהוּא ve-o H1931
				מְעַט: az H4592	לֹא degil H3808	גּוֹיִם milletler	וְלִהְיוֹת ve-kesmek H3772	בְּלִבְבוֹ yureginde H3824	

Ama Asur Kralı bundan da kötüsünü düşünüyor. Birçok ulusun kökünü kazıyıp yok etmeyi tasarlaıyor.

מְלָכִים: krallar H4428	וַיְחַדְּדוּ birlikte	שָׂרֵי komutanlarım H8269	הֵלֵא degil-mi H3808	כִּי diyor H0559	וְהוּא ve-o H1931
---	--------------------------	---	--	--	---

‹‹Komutanlarımın hepsi birer kral değil mi?›› diyor,

לֹא degil H3808	אִם- eger-	חַמַּת Hamat H2574	כְּאַרְפָּד Arpad-gibi H0774	לֹא degil H3808	אִם- eger-	כַּלְנוּ Kalno	כְּכַרְכַּמִּישׁ Karkemish-gibi H3751	הֵלֵא Degil-mi H3808
						שְׁמֶרוֹן: Shomron H8111	כְּדִמְשֵׁק Dimashk-gibi H1834	

‹‹Kalnoyu, Karkamış gibi ele geçirmedim mi? Hamanın sonu Arpatınki, Samiriyenin sonu Şamınki gibi olmadı mı?

מִירוּשָׁלַם -den-Yerushalayim'den H3389	וּפְסִילֵיהֶם ve-oymalarini H6456	הַאֲלִיל putların H0457	לְמַמְלָכַת kralliklarını H4467	יָדֵי elim H3027	מָצָא buldu H4672	כְּאִשֵּׁר Gibi-ki
				וּמִשְׁמֶרוֹן: ve-den-Shomron'dan H8111		

Putları Yeruşalim ve Samiriyeninkinden daha çok olan putperest ülkeleri nasıl ele geçirdimse,

לִירוּשָׁלַם Yerushalayim'e H3389	אֲעֲשֶׂה yapacağım	כִּן boyle	וְלִפְּטָרֵיהֶם ve-putlarına H0457	לְשֶׁמֶרוֹן Shomron'a H8111	עָשִׂיתִי yaptım	כְּאִשֵּׁר gibi-ki	הֵלֵא degil-mi H3808
						וְלִפְּטָרֵיהֶם: ve-putlarına H6091	

Samiriyeye ve putlarına ne yaptımsa, Yeruşalime ve putlarına da yapamaz mıyım?››

צִיּוֹן	בְּהָר	מֵעֵשָׂהוּ	כָּל-	אֶת-	אֲדוֹנָי	יִבְצַע	כִּי-	וְהָיָה	12
Tsiyon'un	dagında	isini	tum-	-	Adonay	tamamladığında	ki-	ve-olacak	
H6726	H2022	H4639	H3605	H0853	H0136	H1214		H1961	
אַשּׁוּר	מַלְכָּה-	לְבָב	גְּדֹלַת	פְּרִי-	עַל-	אֶפְקֹד	וּבִירוּשָׁלַם		
Ashur'un	kralın-	yuregi	buyuklugun	meyvesini-	uzerine-	cezalandıracağım	ve-Yerushalayim'de		
H0804	H4428	H3824	H1433	H6529			H3389		
				עֵינָיו:	רוֹם	תִּפְאָרֶת	וְעַל-		
				gozlerinin	yuksekligin	ihtisami	ve-uzerine-		
					H7312	H8597			

Rab Siyon Dağına ve Yeruşalime karş ı tasarladıklarını yapıp bitirdikten sonra şöyle diyecek: ‹‹Asur Kralını kibirli yüreği, Övüngen bakışlarıyüzünden cezalandıracağım.

וְאָסִיר	נִבְנוֹתַי	כִּי	וּבִחְכֻמָּתִי	עָשִׂיתִי	יָדִי	בְּכַח	אָמַר	כִּי	13
ve-kaldirdim	akilliyim	cunku	ve-bilgeligim-ile	yaptim	elimin	gucu-ile	dedi	Cunku	
H5493	H0995		H2451		H3027		H0559		
יוֹשְׁבֵי:	כְּאִבִּיר	וְאֹרִיד	שׁוֹשֵׁתִי	(וְעֵתוֹדוֹתֵיהֶם)	[ועתידתיהם]	עַמִּים	גְּבוּלֹת		
oturanlari	guclu-gibi	ve-indirdim	yagmaladim	hazinelerini	[hazinelerini]	halklarin	sinirlarini		
H3427	H0047	H3381	H8154	H6259	H6264		H1367		

Çünkü, ‹Her şeyi bileğimin gücüyle, Bilgeliğimle yaptım› diyor, ‹Akıllıyım, ulusları ayıran sınırları yok ettim, Hazineslerini yağmaladım, GüçIü kralları tahtlarından indirdim.

עֲזוּבוֹת	בִּיצִים	וּכְאִסָּף	הָעַמִּים	לְחֵיל	יָדִי	וּכְקֹן	וְתַמְצָא		14	
terk-edilmis	yumurtalari	ve-topladigi-gibi	halklarin	zenginligine	elim	yuva-gibi	ve-buldu			
	H1000	H0622		H2428	H3027	H7064	H4672			
וּמְצַפְּפָה:	פֶּה	וּפְצָה	כָּנָף	נִדָּר	הָיָה	וְלֹא	אֶסְפְּתִי	אֲנִי		
ve-civildayan	agiz	ve-acan	kanat	cirpan	vardi	ve-degil	topladim	ben		
H6850	H6310	H6475	H3671	H5074	H1961	H3808	H0622	H0589	H0776	H3605

Elimi yuvaya sokup kuş yumurtalarını toplar gibi Ulusların varını yoğunu topladım. Terk edilmisş yumurtaları nasıl toplarlarsa, Ben de bütün ülkeleri öyle topladım. Kanat çırpan, ağzını açan, Sesini çıkaran olmadı›››

עַל-	הַמְשׁוֹר	וְתִגְדֵל	אִם-	בּוֹ	הַחֲצֵב	עַל	הַנְּרִין	הַיִּתְפָּאֵר	15
uzerinde-	testere	buyuklenur-mu	eger-	onunla	kesenin	uzerinde	balta	Ovunur-mu	
	H4883	H1431			H2672		H1631		
	אֵץ:	לֹא-	מִטָּה	כְּהָרִים	מְרִימֵי	וְאֶת-	שֹׁבֵט	כְּהַנִּיף	מְנִיפֵו
	agac	degil-	degnek	kaldirir-gibi	kaldiranlari	ve-	sopa	sallar-gibi	sallayanin
	H6086	H3808	H4294			H0853	H7626		

Balta kendisini kullanana karşı övünür mü? Testere kendisini kullanana karşı büyüklenir mi? Sanki değnek kendisini kaldıranı sallayabilir, Sopa sahibini kaldırabilirmiş gibi...

16
 ותחת ve-altinda H8478
 רזון zayıflama H7332
 במשמניו semizlerine
 צבאות Tsevaot
 יהוה YHVH H3068
 הארון Adonay H0113
 ישלה gonderecek H7971
 לכן Bu-nedenle

אש: atesin H0784
 ביקוד yanmasi-gibi H3350
 יקר yanma H3350
 יקר yanacak H3344
 כבודו gorkemliliginin H3519

Rab, Her eye Egemen RAB, Asurun g#252;#231;l#252; adamlar#305;n#305; Y#305;prat#305;c#305; hastal#305;kla cezaland#305;racak. Ordular#305; alev alev yanacak.

17
 שיתו calisini H7898
 ואכלה ve-yiyecek H0398
 ובערה ve-yanacak
 ללהבה alev-icin H3852
 וקדושו ve-Kutsali H6918
 לאש ates-icin H0784
 ישראל Yisrael'in H3478
 אור- isigi- H0216
 והיה ve-olacak H1961

אחד: bir H0259
 ביום gunde H3117
 ושמירו ve-dikenini H8068

#304;srailin I#351;#305;#287;#305; ate#351;, #304;srailin Kutsal#305; alev olacak; Asurun dikenli #231;al#305;lar#305;n#305; Bir g#252;n i#231;inde yak#305;p bitirecek.

18
 יכלה tuketecek H3615
 בשר beden H1320
 ועד- ve-kadar- H5704
 מנפש -den-can-dan H5315
 וכרמלו ve-meyve-bahcesinin H3759
 יערו ormaninin
 וכבוד ve-gorkemliligini H3519

נס: hastanin H5263
 כמס erimesi-gibi H4549
 והיה ve-olacak H1961

G#246;rkemli orman#305;yla verimli tarlalar#305;, #214;l#252;mc#252;l bir hastal#305;#287;a yakalanm#305;#351; insan gibi T#252;m#252;yle harap olacak.

19
 פ יכתבם: yazabilir-onlari H3789
 ונער ve-cocuk H5288
 יהיו olacak H1961
 מספר sayi H4557
 יערו ormaninin
 עץ agaci H6086
 ושאר ve-kalanlar H7605

Ormanda artakalan a#287;a#231;lar Bir #231;ocu#287;un bile sayabilece#287;i kadar az olacak.

20
 ופליטת ve-kurtulmuslari H6413
 ישראל Yisrael'in H3478
 שאר kalani H7605
 עוד daha H5750
 יוסף devam-edecek H3254
 לא- degil- H3808
 והוא o H1931
 ביום gunde H3117
 והיה ve-olacak H1961

קדוש Kutsali H6918
 יהוה YHVH'nin H3068
 על- uzere- H8172
 ונשען ve-dayanacak H8172
 מכהו vurana H5221
 על- uzere- H8172
 להשען dayanmak H8172
 יעקב Yakub'un H3290
 בית- evinin-

באמת: gercek-ile H0571
 ישראל Yisrael'in H3478

O g#252;n #304;srailin sa#287; kalanlar#305;, Yakupun ka#231;#305;p kurtulan torunlar#305;, Kendilerini yok etmek isteyene de#287;il, Art#305;k i#231;tenlikle RABbe, #304;srailin Kutsal#305;na dayanacaklar.

21
 גבור: Gibbor H1368
 אל El H0410
 אל- -e H0413
 יעקב Yakub'un H3290
 שאר kalan H7605
 ישוב donecek H7725
 שאר Kalan H7605

Geriye kalanlar, Yakup soyundan sa#287; kalanlar, G#252;#231;l#252; Tanr#305;ya d#246;necekler.

22 כִּי אִם-יְהִי עַמּוֹת יִשְׂרָאֵל כְּחֹל כְּחֹל הַיָּם שָׂאֵר יָשׁוּב בּוֹ כְּלִיזוֹן
 Cunku eger-olsa halkin Yisrael kum-gibi denizin kalan donecek onda tuketme
[H3631](#) [H7725](#) [H7605](#) [H3220](#) [H2344](#) [H3478](#) [H1961](#)

חָרוֹץ קָרָר שׁוֹטֵף
 kararli kararli taskin
[H6666](#) [H7857](#) [H2782](#)

Ey İsraıl, halkın denizin kumu kadar çok olsa da, Ancak pek azı dönecek.
 Tümüyile adil bir yıkım kararlaştırıldı

23 כִּי קָלָה וְנִחַרְצָה אֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת עֲשֵׂה בְּקֶרֶב כָּל-הָאָרֶץ:
 Cunku tuketme ve-kararli Adonay YHVH Tsevaot yapiyor ortasında tum-yerin
[H3617](#) [H2782](#) [H0136](#) [H3069](#) [H7130](#) [H3605](#) [H0776](#)

Rab, Her Şeye Egemen RAB, Kararlaştırılan yıkımı bütün yeryüzünde gerçekleştirecek. sözcükleri genellikle ‹‹Sağkalanlar dönecek›› diye çevrildi. Yeşaya bu sözcükleri ilk oğluna ad olarak verdi (bkz.

24 לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת אֵל-תִּירָא עַמִּי יֹשֵׁב צִיּוֹן
 Bu-nedenle boyle-dedi Adonay YHVH Tsevaot degil-kork halkim oturan Tsiyon'da
[H3541](#) [H0559](#) [H0136](#) [H3069](#) [H0408](#) [H3372](#) [H3427](#) [H6726](#)

מֵאֲשׁוּר מִשִׁיבֹט וְיִכְבֶּה וּמִטְהוֹ וְשָׂא-עָלָיו בְּרַרְךָ מִצְרַיִם:
 -den-Ashur'dan sopayla vuracak-seni ve-degnegini kaldiracak-uzerine yolunda Misir'in
[H0804](#) [H7626](#) [H5221](#) [H4294](#) [H5375](#) [H1870](#) [H4714](#)

Bu nedenle Rab, Her Şeye Egemen RAB şöyile diyor: ‹‹Ey sen, Siyonda yaşayan halkım, Asurlular, Mısırlıların yaptığı gibi Sana değnekle vurduklarında, Sopalarını sana karşı kaldırdıklarında korkma.

25 כִּי-עוֹד מָעַט מִזֶּעַר וּכְבֹּה זַעַם וְכָלָה מִזֶּעַר מָעַט מְעַט עוֹד כִּי-עוֹד
 cunku-hala az az cok-az ve-bitecek ofke ve-kizginligim uzere- yok-etmelerinin
[H5750](#) [H4592](#) [H4213](#) [H3615](#) [H2195](#) [H0639](#) [H8399](#)

Çünkü çok yakında gazabım sona erecek, Öfkem Asurluların yıkımını sağlayacak.

26 וְעוֹרֵר וְעָלִיו יְהוָה צְבָאוֹת שׁוֹט קָמַת מְדִיָּן בְּצִוֹר עוֹרֵב
 ve-uyandliracak uzere YHVH Tsevaot kamci darbesi-gibi Midyan'in kayasinda Orev'in
[H5782](#) [H3068](#) [H7752](#) [H4347](#) [H4080](#) [H6697](#) [H6159](#)

וּמִטְהוֹ וְעַל-הַיָּם וּנְשָׂאוֹ בְּרַרְךָ מִצְרַיִם:
 ve-degnegi uzere-denizinin denizin yagın onunden- boyunduruk
[H4294](#) [H3220](#) [H5375](#) [H1870](#) [H4714](#)

Ben, Her Şeye Egemen RAB, Midyanıları Orev Kayasında alt ettiğim gibi, Onları da kırbaçla alt edeceğim. Değneğimi Mısıra karşı nasıl denizin üzerine uzattımsa, Şimdi yine öyile yapacağım.

27 וְהָיָה בֵּינוֹם הַהוּא יָסוּר וְיִסְרָו וְעָלִיו שְׂכָמְךָ וְעָלִיו
 ve-olacak gunde o kaldirilacak yuku kaldirilacak boyunduruk
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H5493](#) [H5448](#) [H7926](#) [H5923](#)

מֵעַל-צִוְיָרְךָ וְחָבֵל עַל-מִפְנֵי-שָׁמֶן:
 -den-uzerinden boyununun ve-kirilacak boyunduruk onunden- yagin
[H8081](#) [H6440](#) [H5923](#)

O gün Asurun yükü sırtınızdan, Boyunduruğu boynunuzdan kalkacak; Semirdiğiniz için boyunduruk kırılacak.››

28 באַ על- עַיַת עֶבֶר בְּמִגְרוֹן לְמִכְמָשׁ יִבְקִיד כִּלְיוֹ :
 Geldi uzerine- Ayyat gecti Migron'da Mikmash'ta birakiyor esyalarini
[H0935](#) [H5857](#) [H4051](#) [H4363](#) [H3627](#)

Ayat Kentine saldırdılar, Migrondan geçip ağırlıklarını
 Mikmasta bıraktılar.

29 עֶבְרוּ מַעְבְּרָה גִבְעַת מְלוֹן לָנוּ חֲרָדָה הֲרָמָה גִבְעַת שְׁאוּל נָסָה :
 Gecirdiler gecidi Geva konaklama-yeri bizim-icin titredi Ramah Giv'at Shaul kacti
[H1387](#) [H4411](#) [H2729](#) [H7414](#) [H1390](#) [H7586](#) [H5127](#)

Geçidi aşarak Gevada konakladılar. Rama Kenti korkudan titredi, Saulun kenti Givada
 yaşayan halk kaçıştı.

30 צִהְלִי קוֹלְךָ בֵּת- גָּלִים הַקְּשִׁיבִי לַיִשָּׁה עֲנִיָּה עֲנָתוֹת :
 Ciglik-at sesinle kizi- Gallim'in dinle Layshah yoksul Anatot
[H1323](#) [H1554](#) [H7181](#) [H6041](#) [H6068](#)

Ey Gallim halkı, sesini yükse! Ey Layşa halkı, dinle! Zavallı Anatot halkı!

31 נְדָרָה מְדַמְנָה יֹשְׁבֵי הַנְּבִים הַעִיזוּ :
 Kacti Madmenah oturanlari Gevim'in sigindilar
[H5074](#) [H4088](#) [H3427](#) [H1374](#) [H5756](#)

Madmena halkı kaçıyor, Hagevimde yaşayanlar sığınacak yer
 arıyor.

32 עוֹד הַיּוֹם בְּנֹב לְעֵמֶד יִנְפֵף יְרוֹ דַּגִּי בֵּית- (בֵּית- צִיּוֹן)
 Hala bugün Nov'da durmak-icin sallayacak elini dagi [evinin-] kizi- Tsiyon'un
[H5750](#) [H3117](#) [H5011](#) [H5975](#) [H3027](#) [H2022](#) [H1323](#) [H6726](#)

גִבְעַת יְרוּשָׁלַם : ס
 tepesi Yerushalayim'in ¶
[H1389](#) [H3389](#)

Düşman bugün Novda duracak; Siyon Kentinin kurulduğu dağa, Yeruşalim
 Tepesine yumruk sallayacak.

33 הִנֵּה הָאָדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת מְסַעֵף פְּאָרָה בְּמַעְרָצָה וְרַמֵּי הַקּוֹמָה גְדוּלָּים
 Iste Adonay Tsevaot kesecek dalları dehsset-ile ve-yuksekləri boyun kesilmis
[H2009](#) [H0113](#) [H3068](#) [H5586](#) [H4637](#) [H6967](#) [H1438](#)

וְהַנְּבִיִּים יִשְׁפְּלוּ :
 ve-yuceler alcaltılacak
[H1364](#) [H8213](#)

Rab, Her Şeye Egemen RAB düşmanı Dal gibi kesip korkunç güçle yere
 çalacak. Uzun boyluları devirecek, Gururluları alçaltacak.

34 וְנִקְףָּ וְנִקְףָּ הַיַּעַר בְּבִרְזֵל וְהִלְבְּנוֹן בְּאֵדִיר יָפוּל : ס
 ve-devirecek calisini ormanin demir-ile ve-Lubnan gorkemli-biryle dusecek ¶
[H5442](#) [H1270](#) [H3844](#) [H0117](#) [H5307](#)

Ormandaki çalılıkları baltayla keser gibi Kesip devirecek onları. Lübanan,
 Güçlü Olan'ın önünde diz çökecek.